

220 Les Hommes Poissons

VO Traduite

Pas encore disponible...

VF Officielle

Scénario : David Fury et Elin Hampton

Realisation: David Semel

Guest-starring :

Charles Cyphers (entraîneur Carl Martin)

Jeremy Garrett (Cameron Walker)

Wentworth Miller (Gage Petronzi)

Conchata Ferrell as Nurse Greenliegh

Armin Shimerman as Principal Snyder

Transcrit par Slayer pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

[musique : Mann's Chinese de Naked]

Des lycéens de Sunnydale font la fête sur une plage.

Alex : très bien. Moi je vous dis qu'organiser une soirée sur la plage pour fêter une victoire, je trouve ça stupide. Je suis frigorifié.

Willow : c'est une idée géniale. Une fête dans la nature

Cordelia : en plus c'est l'équipe qui a choisi, c'est eux qui ont gagnés.

Alex : Une équipe ? L'équipe de natation ? Ah non, c'est pas une équipe. Les Yankees. Laurel et Hardy. Alors là, ça j'appelle ça une équipe.

Cordelia : t'es Jaloux !?!

Alex : non ! Oui mais pas plus que ça. Et lui. T'as vu ce que je vois. Dodd McAlvy, le mois dernier il a fait quelques brasses sous l'eau sans respirer, il a gagné trois rencontres et maintenant, il joue les Don Juan.

Cordelia : eh bien nous, l'équipe des majorettes on s'est beaucoup dépensé pour rien. Il était plus que temps qu'on se mette à gagner quelque chose dans ce bahut.

Willow : tu oublies notre taux de mortalité très élevé.

Alex : Ah oui, là on est champions !

[la musique que l'on entendait sur la plage s'estompe]

On quitte doucement le petit groupe pour voir Buffy à part sur la plage à regarder la mer

Une voix derrière elle dit « Je trouve ça très beau ». Buffy se retourne et reconnaît son interlocuteur. Il continue : « toi si ? »

Buffy : Ouais. Pour moi, c'est.....

Cameron : Eternel. L'océan, tel une mère qui donne la vie et la reprend. Educatrice attentionnée toujours présente mais... Exigeante. Cruelle aussi.

Buffy : ouais, je la trouve surtout immense et mouillée.

Cameron : Moi je viens ici avec les autres copains de l'équipe m'entraîner une fois par semaine. On nage à contre courant.

Buffy : C'est drôle, c'est une chose que je fais assez souvent. Alors, Cameron Walker, vous venez de gagner les demi-finales. Qu'envisagez vous maintenant ?

Cameron : j'envisage de sortir avec Buffy Summers. Elle me plaît beaucoup

Buffy : s'il te plaît arrête ton chars.

Cameron : Non, détrompe toi, c'est pas ça. Je veux juste être avec toi. C'est tout.

Buffy lui souris puis on entend des voix derrière eux.

Jonathan : Au secours ! A l'aide !

[la musique reprend en arrière plan]

On plonge de force la tête de Jonathan dans de l'eau avec des glaçons. Quand il ressort la tête pour reprendre son souffle, celui qui lui a fait ça dit :

Dodd : essaie de bloquer ta respiration le plus longtemps possible si tu veux faire parti de l'équipe. Hé, quelqu'un a un chronomètre ?

Dodd plonge à nouveau la tête de Jonathan dans l'eau mais Buffy intervient et tire Dodd par l'épaule (il a un tatouage sur l'épaule).

Dodd : Hé !

Buffy : Joli tatouage. Il n'y avait plus de Bambi ?

Buffy le fait tomber par terre

Dodd : Qu'est-ce qu'il y a là ? T'as un problème ?

Cameron : On dirait que c'est toi qui les cherches.

Dodd se relève près à taper sur tout ce qui bouge mais un autre gars l'arrête :

Gage : Calme toi Dodd, on va tous aller piquer une tête .Tu viens avec nous?

Dodd : ouais d'accord .

Les deux gars s'éloignent.

Buffy (à Jonathan) : Attends Jonathan, je vais aller te chercher une serviette.

Jonathan : non ! Non ! S'il te plaît, tu me laisses tranquille ! Je peux très bien me débrouiller tout seul !

Il s'éloigne.

Buffy (à Cameron) : C'est chouette de sortir avec moi !

Dodd et Gage marchent sur la plage en s'éloignant de la fête.

[la musique s'estompe a nouveau]

Dodd : J'arrive pas à croire ça de Buffy. Cette nana me donne la chair de poule.

Ce dernier s'arrête comme s'il avait vu ou entendu quelque chose et en effet on entend un bruit bizarre. Gage, qui a continué à marcher sans se rendre compte de quoi que ce soit s'arrête et fait une grimace :

Gage : Ahh, ça pue ! C'est répugnant !

Il se retourne et s'aperçoit que Dodd n'est plus là.

Gage : Hé, Dodd ! Dodd !

Il continue à marcher sur la plage et se met à courir pour rejoindre d'autres copains. La caméra se déplace et on peut entendre des bruits très étranges. Soudain, on voit une dépouille (elle paraît n'avoir que la peau) encore fumante et sur le bras, le tatouage de Dodd. La caméra continue et on voit un monstre s'en aller dans les égouts.

GENERIQUE

PARTIE 1

Dans la salle d'informatique du lycée de Sunnydale, Willow donne un cours. Les élèves sont en train de faire des graphiques sur les ordinateurs tandis que Willow passe dans les rangs.

Willow : c'est bien, il sont tous juste vos graphiques... Bien... C'est ça
Merci

Willow : Oui, continuez... Bien... Gage, ton graphique ressemble étrangement à une réussite.
Il y a des femmes nues sur les cartes !

Gage : ça te dérange ?

Willow : non, pas du tout.

La sonnerie indiquant la fin du cours retenti et tout les élèves quittent la classe. Mr Snyder arrive dans la classe au moment où Gage sort.

Mr Snyder : toutes mes félicitations pour hier. Maintenant, il faut aller au bout !

Gage : Ouais.

Gage s'en va

Willow : Ahh, bonjour Mr, je...

Mr Snyder : Rosenberg ? Comment ça va avec les étudiants ?

Willow : Eh bien, justement...

Mr Snyder : Bien ! L'administration n'arrive pas à trouver un professeur compétent pour assurer la fin de ce trimestre. Envisageriez vous de continuer votre remplacement ?

Willow : Oh oui, j'adorerais ça !

Mr Snyder : Voilà qui vous honore ! Vous êtes un bon entraîneur, ça ce voit ! Et en bon entraîneur, vous voulez la réussite de cette équipe. Donc que tout le monde passe.

Willow (se dirigeant vers le bureau) : heu oui, oui.

Mr Snyder : je crois comprendre qu'il y a un problème avec Gage Petronzi.

Willow : Alors vous êtes au courant ? Eh bien c'est vrai. En dehors d'un problème de comportement, il ne travail pas chez lui et ses notes de contrôles sont... en fait, la vérité c'est qu'il n'a jamais eu de note parce qu'il n'a jamais rendu aucun devoir.

Mr Snyder : tout ça ne m'intéresse pas. J'aimerais savoir pourquoi, quand le lycée s'apprête à gagner son 1er championnat depuis 15 ans, vous vous permettez de brimer un élément essentiel de l'équipe avec des notes qui lui vaudraient un renvoi. Est-ce là montrer un esprit d'équipe ?

Willow : oui... enfin je veux dire « non ». J'ai essayé de noter avec honnêteté

Mr Snyder : Gage est un champion, il subit plus de pression que les autres. Alors je crois que c'est de notre devoir de relâcher cette pression.

Mr Snyder s'apprête à partir quand Willow l'interrompt :

Willow : vous me demandez de changer ses notes ?

Mr Snyder : je ne crois pas avoir dit ça. Ce n'est qu'une simple suggestion. Vous devriez revoir votre notation et je suis sûr que vous allez trouver une mention plus avec l'envergure d'un Gage. Pourquoi pas la mention excellent ?

Il s'en va

Dans les couloirs du lycée, Willow raconte sa mésaventure avec Mr Snyder à Alex et Cordelia.

Alex : Attends, je rêve ! Il t'a demandé de relever ses notes ?!

Willow : Absolument ! Remarque, il ne me l'a pas ordonné expressément mais c'était parfaitement clair. Impossible de ne pas comprendre.

Alex : mais c'est scandaleux ! Abuser de cette façon de son pouvoir, c'est une gifle à tout ceux qui ont travaillés dur et qui se sont crevés toute l'année pour réussir leur contrôle

Cordelia : Alex, je sais que tu es très fier d'être le défenseur de certaines valeurs mais en fait il y aura toujours des gens pour obtenir des privilèges. Ce sont eux les gagnants. Ainsi marche le monde

Alex : et qu'est ce que tu fait de ça. : Tout les hommes naissent égaux en droit

Cordelia : propagande répandue par les nuls et les vaincus d'avance.

Alex : je crois que c'était Lincoln.

Cordelia : je déteste son chapeau et ses grains de beauté.

Willow : à mon avis, c'est Jefferson

Cordelia : C'est un partisan de l'esclavage.

Alex : vous savez ce qui m'énerve le plus ? C'est que Buffy ne soit pas là avec nous pour ce battre contre tout ces passe-droits ! Forcément, elle passe son temps avec l'équipe de natation !

Cette dernière phrase est dite alors que l'on voit la voiture de Cameron s'avancer pour s'arrêter, il parle à Buffy (de choses soporifique à en juger par sa tête).

Cameron : oui un dauphin. Un dauphin dans l'océan. Parce que ... parce que quand je nage dans l'immensité de l'océan, je... je ne me sens jamais seul. As-tu déjà entendu parler de Gertrude Ederle ?

Buffy : non...non, c'est un nom qui ne me dit rien Cameron.

Cameron : Eh bien c'est la première femme qui a traversé la Manche. Tu vois, c'est la même chose, je suis sûr qu'elle lui aurait parlé, je suis sûr qu'elle aurait eu une grande conversation avec lui. Ça m'est arrivé à moi aussi. Je m'en souviens, un jour...

Buffy : désolée Cameron, merci ! Je... J'avais oublié le plaisir qu'il y a à parler ou plutôt dans mon cas à t'écouter sans qu'on ne me demande rien en échange...

Cameron : Hé, hé... c'est pas du tout mon genre. Je veux que tu te sentes à ton aise.

Buffy : Alors là c'est réussi. Je me sens à mon tellement à mon aise que j'ai une affreuse envie de dormir...

Cameron (en regardant Buffy plus « intensément ») : tu as un soutien gorge ?

Buffy : Quoi ?

Cameron : ça va, joue pas à ça avec moi... Tu n'as que ça dans la tête depuis l'autre soir.

Buffy : je vais te dire ma façon de penser. Et d'abord je...

Buffy se penche vers la portière de la voiture afin de l'ouvrir mais Cameron la ferme à clef.

Cameron : Relax... je vais pas te sauter dessus.

Buffy : hola, c'est pas ça qui m'inquiète le plus.

Cameron : t'aime bien résister, hein... ?

Cameron approche une main de Buffy mais celle-ci est plus rapide. Elle lui attrape la main et le prend par la tête rencontrant violement le volant de la voiture. Mais à ce moment là, Mr Snyder apparaît et Buffy ne sait plus où se mettre. Il fait signe à Buffy de venir le voir.

Cameron : Ahhh, tu m'as cassé le nez !

A l'infirmerie du Lycée, l'infirmière Greenliegh prépare de la glace pour mettre sur le nez de Cameron.

Buffy : je n'ai fait que me défendre Mr le directeur, il m'a agressé.

Mr Snyder : ce n'est pas ce que j'ai vu de mes propres yeux.

Cameron : non mais c'est pas croyable, elle a commencé par me faire des avances et ensuite elle s'est ruée sur moi.

Buffy (à Cameron) : Tu dit des avances. Quand je t'ais fait des avances ?

Cameron : (à Buffy) oh dit ça va ! (à Mr Snyder) vous avez vu comment elle se fringue ?

Un homme entre.

Mr Snyder : Ah, Mr l'entraîneur.

L'entraîneur : Comment ça va Ca ?

Mr Snyder : Mr Martin, c'est catastrophique, non ?

L'entraîneur : Tu as de la chance, c'est pas cassé mais tu vas sûrement le sentir pendant quelques jours.

Mr Snyder (en entraînant Mr Martin avec lui) : Avons-nous une chance de gagner les finales du Championnat a votre avis ? Est-ce envisageable ?

L'entraîneur : A mon sens Cameron doit revenir avec nous pour qu'on gagne, c'est notre meilleur nageur depuis que Dodd....

Buffy : qu'est ce qui lui est arrivé ?

Mr Snyder : (à Buffy) ceci ne vous concerne en rien. (à l'entraîneur) Il faut espérer que son nez soit guéri avant le rencontre de vendredi.

L'entraîneur : (à Cameron) Walker, tu descendras rejoindre les autres au Hammam dès que tu en auras fini ici. Essaie de garder les sinus dégagés. (à l'infirmière) vous en prenez soin Ruthie.

L'infirmière Greenliegh : Comptez sur moi.

L'entraîneur (à Buffy) : quand à vous, vous devriez vous habiller plus correctement. On n'est pas dans un night-club.

L'entraîneur s'en va, suivi de Mr Snyder. Cameron regarde Buffy et ricane discrètement l'air satisfait.

A la bibliothèque, Buffy a rejoint Giles, Alex et Willow pour leur raconter sa mésaventure.

Buffy : alors j'ai été traité comme la méchante tout ça parce que je lui ai tordu le poignet et fracturé le nez. Et comme il n'a pas réussi à me toucher, ça n'a pas arrangé mes affaires.

Mais, lui au contraire il s'en est tiré parce qu'un nageur qui fait parti de l'équipe de natation est intouchable. Entre parenthèse, se sont des nuls.

On voit Willow, Alex et Giles réunit à faire des recherches. Quand Buffy s'aperçoit qu'ils la regarde, elle s'interrompt et, s'asseyant :

Buffy : alors, et vous de votre côté ?

Giles : je te remercie de t'y intéresser. Ce matin sur la plage, on a retrouvé une dépouille. Il s'agirait d'un humain

Willow : Dodd McAlvy a ce qu'il paraît.

Buffy : un vampire ?

Giles : non. Il a été éviscéré, il reste la peau et les cartilages.

Alex : en un mot, il ne s'agit pas d'un accident.

Buffy : donc, quelque chose l'a ouvert par le milieu et a dégusté ses entrailles ?

Willow : comme on fait avec un cookie.

Alex se tourne vers Willow, l'air interrogateur

Willow : Bon... à part, vous savez ...sans le... le chocolat a l'intérieur.

Giles : mouais, Mr Snyder a demandé au corps enseignant de ne pas ébruiter cette affaire.

C'est inutile d'inquiéter les étudiants.

Alex : hmm... Les étudiants, l'équipe de natation, oui !

Willow : et nous recherchons une petite bête.

Giles : moui, qui mange quand même de la chaire humaine... Sauf la peau.

Buffy : tout ça ne veut rien dire !

Alex : Bah oui, la peau, c'est ce que j'aime le mieux.

Buffy : et si un démon avait du cholestérol ?

Giles la regarde interrogateur

Buffy (pointant le doigt vers Giles) : vous devriez penser à ça Mr et ensuite, vous en rirez

Dans le hammam, Cameron est seul. Plusieurs plans qui s'alternent : Cameron dans le hammam et un panoramique des vestiaires apparemment déserts.

Cameron a les yeux fermés quand il entend un bruit. Il prête une oreille attentive puis referme les yeux tranquillement.

À l'entrée du hammam, on voit une ombre furtive s'approcher. Puis on entend un bruit plus fort cette fois-ci. Cameron ouvre les yeux en sursautant.

C'est l'entraîneur qui entre dans le hammam.

L'entraîneur : Allez c'est bon. Je crois que ce suffit. Tu peux aller à la douche.

Cameron : J'y vais.

Alex, dans un couloir du lycée, il compte sa monnaie.

Alex : J'ai trop travaillé, il faut que je boive un coup.

Cameron arrive à ce moment-là et ils se bousculent.

Cameron : Hé, attention.

Alex : oh... mille excuses championissimo.

Cameron : Connard.

Alex : hé, t'aime ton nez Cameron ? T'as un physique d'enfer !

Cameron : Ça veut dire quoi ça ?

Alex : que Buffy ne fait pas partie de vos privilèges de sportifs. Tu vois, j'adore ce quand vous vous attaquez à elle.

Cameron : t'as de la chance que j'ai faim.

Alex : oh... la cafétéria est fermée. Dommage.

Cameron : t'inquiète pas pour moi.

Cameron s'en va vers la cafétéria qui est effectivement fermée. Il entre mais s'arrête sentant

quelque chose.

Cameron : Ah... mais on dirait que c'est...

Retour sur ce que fait Alex : il se dirige vers le distributeur de boisson.

Alex : pamplemousse-orange... orange-pamplemousse.

Soudain, on entend un bruit. Un cri, quelque chose qui se renverse. Alex, alerté, cours en direction de la cafétéria. Tout y paraît calme mis à part quelques tables et chaises renversées. Il s'avance doucement et voit la dépouille encore fumante de Cameron.

Alex : Oh, mon dieu !

Il est choqué, et aussoudainement envie de vomir. Il se retourne pour repartir mais derrière lui, se trouve un monstre (c'est le même genre de monstres que les téléspectateurs ont pu voir au début de l'épisode, après que l'on ait vu la dépouille de Dodd).

PARTIE 2

A la bibliothèque, Cordelia tente de faire un portrait robot du monstre qu'Alex a vu. Giles est présent.

Alex : non, non ! La gueule est beaucoup plus grande !... Et vers le bas ! Comme ça. (Alex fait une mimique pour tenter d'imiter la tête que faisait le monstre)... Avec plus de dents !

Cordelia se lève précipitamment, visiblement énervée et se dirige vers Giles.

Cordelia : j'ai fait le maximum

Giles (à Alex) : ça ressemble à ce que tu as vu ?

Alex (hésitant) : oui... Enfin, je crois... A peu près ce genre.

Giles : Tu en es sûr ?

Alex : Il faisait noir et il est parti par la fenêtre si vite. Et en plus... en plus, ça été un choc quand je l'ai vu et...

Cordelia : Allez, avoue-le... t'as détalé comme une femme.

Alex : Si tu avais vu ça, tu aurais aussi détalé comme une femme.

Willow et Buffy arrivent à la bibliothèque

Willow : Buffy avait raison. D'après les statistiques, Dodd et Cameron étaient les meilleurs joueurs de l'équipe.

Buffy : premier et second, ce qui veut dire que si ma théorie est exacte, Gage Petronzi est le troisième meilleur nageur à figurer sur la liste au menu.

Cordelia : Mon dieu, c'est une catastrophe. Nous n'arriverons jamais à gagner la finale du championnat... Je crois que je n'ai plus envie de les soutenir.

Alex : Levez la main, ceux qui pensent comme elle.

Giles : mouais, ça fait penser que ces tueries ne sont pas dues au hasard, quelqu'un agirait alors par vengeance.

Buffy : Ce qui voudrait dire peut être que quelqu'un fait surgir ce monstre dont ne sait où

pour lui faire exécuter sa vengeance. Mais de quel endroit vient-il ? Je viens de passer beaucoup trop de temps avec vous.

Alex : Qui pourrait en vouloir à l'équipe à ce point ?... enfin à part moi bien sûr.

Willow (levant la main): ohhh...!!!

Buffy: Willow.

Willow: Jonathan! Il s'est fait chahuter par Dodd l'autre soir, à la plage, tu te souviens ?

Buffy : oui, et il a dit qu'il aller se débrouiller par lui-même... c'est intéressant. (à willow) : va lui parler.

Willow : Ah oui ? Moi ?... Je vais le faire craquer comme un rien.

Giles : A mon avis, le nageur n°3 devrait bénéficier de ta surveillance rapprochée. Discrète, bien sûr.

Buffy : Bien reçu.

Buffy quitte la bibliothèque

Alex : Et moi, qu'est-ce que je fais ? Je suis aux ordres.

Cordelia : Tu pourrais aller jusqu'au parking t'entraîner a courir comme un homme.

La virilité d'Alex vient d'en prendre un coup !

Au Lycée, Gage est tranquillement assis en train de jouer a la game boy (vous savez, les premières, celles qui sont énormes) tandis que Buffy est assise pas très loin en faisant semblant de lire un magazine. Gage la repère et Buffy fait semblant de paraître très intéressée par le contenu du magazine et mis a part le fait qu'elle le lise a l'envers, cela aurait pu être très convaincant !

Dans une salle de classe vide, Willow s'apprête à mener son interrogatoire avec Jonathan.

Willow : Alors Jonathan. Tu as essayé d'intégrer l'équipe deux fois et ça ne s'est jamais fait.

Jonathan : je suis asthmatique. Question de souffle.

Willow : Et tu leur en as voulu bien sûr.

Jonathan : bah oui.

Willow : Ca t'as rendu fou de te faire malmené par Dodd et les autres.

Jonathan : Et alors ?

Willow : Alors tu as voulu te venger. Avoue-le. (Se penchant vers Jonathan) : Avoue-le !

Jonathan : oui, c'est vrai ! J'avoue !

Willow : donc tu as conjuré les enfers et tu as sollicité les puissances du mal afin d'obtenir un coup de main pour t'aider à te venger. C'est ça ?

Jonathan (très étonné) : Quoi ? Non ! (puis l'air soudain fautif) : l'air de rien l'autre soir... j'ai pissé dans la piscine.

Willow (l'air dégoûté) : euhh ! Euhhhh !

Dans les couloirs du lycée. L'entraîneur de l'équipe de natation ainsi que Mr Snyder sont en grande discussion.

L'entraîneur : c'est une catastrophe ! Un jour ou l'autre le reste de l'équipe finira par savoir. Alors dans ce cas, comment les obliger à nager ?

Mr Snyder : oui, c'est une épouvantable tragédie. Et soyez assurés que nous compatissons. Deux garçons aussi sympathiques que Cameron et... et l'autre. Mais je suis sûr qu'ils voudraient que leurs copains continuent et qu'ils rapportent la victoire finale à l'équipe. C'est comme ça qu'il faut voir les choses.

L'entraîneur : l'ennui c'est que je n'ai plus une équipe entière. Si on ne trouve pas quelqu'un pour les qualifications cet après midi, on ne pourra pas aller en compétition.

Mr Snyder : On va trouver quelqu'un. La seule chose importante, c'est qu'il porte un maillot de bain.

Alex a tout entendu de la conversation car il était assis à une table non loin d'eux.

Au Bronze.

[Musique : « If you'd listen » de Nero's Rome]

Buffy, qui est au bar en train de siroter une boisson, surveille encore Gage qui lui est en train de jouer au billard. Finalement, Buffy se lève et va se poster derrière un « poteau » pour continuer à surveiller Gage. Ce dernier se sentant observé, se tourne vers Buffy qui détourne la tête et se dirige vers elle. Voyant ce qu'il s'apprête à faire, Buffy se tourne, mais du mauvais côté du « poteau » et se retrouve face à Gage. Elle tente de s'en aller de l'autre côté mais se retrouve à nouveau face à lui.

Gage : Dis, je peux savoir ce qui se passe ? A quoi tu joues là ? Tu veux quoi au juste ?

Buffy : Eh bien... C'est un peu gênant à dire et... Je suis une de tes groupies.

Gage : Ah...

Buffy : Ah, heu oui... Je ne sais pas pourquoi mais l'odeur du chlore sur votre peau de nageur, c'est un parfum...

Gage : hm...

Gage se retourne et s'en va. Buffy le rattrape.

Buffy : hé, hé attend ! Bon écoute, ce soir, mon charme habituel ne passera pas, d'accord. Alors... je vais te dire ce qu'il se passe. Il y a une chose bizarre qui rôde et qui découpe en steak les chairs humaines, et j'ai bien peur que tu sois le prochain sur sa liste.

Gage : Et tu pourrais me dire pourquoi ?

Buffy : En fait, elle a déjà attaquée et tuée plusieurs personnes.

Gage : Ca tourne pas rond chez toi, tu sais ça ? Cameron m'avait prévenu, remarque. Trouve toi quelqu'un d'autre, mais moi tu me lâches.

Gage sors du Bronze en plantant Buffy.

Gage : Elle est à enfermer cette nana !

Angel arrive par derrière

Angel : Alors là, je suis sûr que tu parles de Buffy. Ah ah ah ah ...

Gage (se retournant) : Comment tu le sais ?

Angel : Ohh, elle et moi on a vécu quelque chose ensemble. Ça été la plus grosse erreur de ma vie.

Gage : Ah, toute mes condoléances mon vieux !

Gage se retourne et se remet à marcher tournant ainsi le dos à Angel, qui le suit.

Angel : C'est une fille très compliquée.

Gage : Tu peux m'expliquer ? Elle agit comme si elle avait reçu des dons divins.

Angel : Pour qui elle se prend ? Pour une élue ?

Gage : Exactement !

Angel : Tu sais ce dont elle a réellement besoin ? Se serait de se faire bousculer un peu.

Gage (s'arrêtant de marcher) : Ce serait pas déplaisant ! Il y a quelqu'un en vue ?

Angel : je crois que tu peux tenter ta chance.

Gage se retourne mais Angel n'est plus derrière lui. Il se retourne a nouveau. Cette fois si, Angelus est bel et bien devant lui ! Sous sa forme vampirique !

Angel : Tu en as de la veine, c'est moi qui recrute !

Angel attaque Gage. Au même moment, Buffy sors du Bronze quand elle entend du bruit, des appels au secours :

Gage : Au secours ! A l'aide ! Buffy, au secours !

Alertée, Buffy accoure dans la direction d'où proviennent les cris. Angel lâche sa prise sur Gage et se met à recracher le sang. A ce moment, Buffy arrive et donne un coup à Angel puis prend sa barrette prête à l'utiliser contre lui en guise de pieu.

Angel : Mlle Summers ! Tu es si belle !

Angel relève prestement Gage qui était resté à terre et l'envoi contre Buffy. Ils tombent tout les deux à la renverse et Angel en profite pour s'enfuir.

Après s'être relevés :

Gage : Wahou... c'est ça la chose qui a tué Cameron ?

Buffy : Non, c'est quelque chose d'autre.

Gage : Quelque chose d'autre ?

Buffy : Ouais, et c'est pas de veine, il y a beaucoup d'autres choses dans le coin.

Buffy s'apprêtant à partir :

Buffy : Bonne nuit.

Gage : Attend !

Buffy se retourne et il s'approche d'elle.

Gage : Tu me ramènes chez moi ?

Buffy lui fait un signe de tête et ils repartent ensemble.

A la piscine de Lycée. L'entraîneur chronomètre les nageurs. Buffy, Willow et Cordélia sont dans les tribunes à assister à leur entraînement.

L'entraîneur : attention ! A vos marques !

L'entraîneur lance un coup de sifflet et les nageurs plongent.

L'entraîneur : Allez, il faut y aller les gars ! Maintenez le rythme jusqu'au bout ! Allez, allez allez, on y va ! On fonce !

Gage s'arrête en plein milieu de la piscine, enlève ses lunettes de plongées pour repérer où est Buffy et il lui fait un petit signe de la main. Cette dernière y répond.

L'entraîneur (à Gage) : Hé ! Qu'est-ce que tu fiches ? T'es avec nous ou pas ?

Cordelia : Alors, tu dit qu'il la recrache ? Je croyais qu'Angel aimait le sang !?!

Buffy : Je le croyais aussi

Willow : Il a peut-être eu les yeux plus gros que le ventre...

Buffy : hm... Je crois plutôt qu'il y avait quelque chose dans le sang de Gage qui dégoûtait Angel. Et je pencherais pour des stéroïdes.

Willow : Ils se dopent ! Ca expliquerait pourquoi ils ont tant changés.

Cordelia : et que la chance lui a souris.

Willow : Et s'il y avait dans leur sang, une substance qui attirerait cette créature sur eux ?

Buffy (à Cordelia) : Aucune chance de retrouver ce monstre marin ?

Cordelia : Impossible de trouver un seul démon qui corresponde à la description qu'Alex nous a donné. Non, que je mette en doute son courage de froussard mais...

Cordelia s'interrompt, captivée par un homme qui vient de faire son apparition. La caméra ne dévoile pas tout de suite qui il est. Elle remonte doucement à partir de ses pieds.

Cordelia : Oh... Ouah... Oh, les filles... C'est exactement mon type de...

La caméra remonte jusqu'à la tête et on reconnaît :

Willow : Alex ?

Cordelia : Alex !

Ce dernier se précipite vers les planches, en saisit une et tente de se cacher derrière (il est apparemment gêné de ne porter qu'un maillot de bain. Les trois filles se lèvent, stupéfaites.

Cordelia : Mais qu'est-ce que tu fais ici ?

Alex : Chut... Tais-toi, je suis planqué !

Buffy (souriant, l'air amusé) : pas complètement !

Cordelia : tu ferais bien de filer d'ici avant qu'on ne s'aperçoive que tu ne fais pas parti de l'équipe.

Alex : Eh bien figure toi que j'ai fait des essais pour entrer dans l'équipe et j'ai réussi.

Cordelia (impressionnée) : T'as réussi ?!

Alex : Bien, oui, comme ça, je peux surveiller Gage quand Buffy n'est pas là.

Willow : quand vous êtes nus ? (Buffy lui donne un coup de coude) je veux dire quand vous vous changez.

L'entraîneur : Harris ! Tu t'occuperas des filles après !

Alex : reçu, cinq sur cinq.

Alex s'éloigne pour rejoindre les autres nageurs tout en étant mal à l'aise (il tente encore de se « cacher »)

Cordelia : les filles, je sors avec un nageur de l'équipe de Sunnydale

Buffy : Quelle chance pour toi.

Alex est prêt à plonger, il met son bonnet de bain et ses lunettes de plongées.

Buffy (à Willow): Et Jonathan ? Il y est pour quelque chose ?

Willow : Non, il a juste pissé dans la piscine.

Buffy : Oh !

Alex plonge dans la piscine (le plongeon étant d'ailleurs bien réussi) et les filles après ce que Willow vient de leur révéler a propos de Jonathan et voyant Alex plonger dans la piscine, prennent un air dégoûté, écoeuré.

Après l'entraînement, les nageurs se retrouvent au Hammam, y compris Alex

Alex : ah, les mecs. Vous vous sentez pas claustro ici ? A quoi ça sert ? On transpire un maximum, on peut pas respirer. On peut même pas lire... On pourrait peut-être mais les pages seraient trempées.

La caméra qui filmaient le Hammam, dévie jusqu'à une grille se trouvant par terre et l'on peut voir les griffes du monstre qui soulèvent la grille.

Devant les vestiaires, Buffy fait les cent pas attendant que les nageurs sortent afin de reprendre la garde rapprochée de Gage, confiée temporairement à Alex. Ce dernier fini par sortir (seul).

Alex : Je suis sûr que tu adorerais ce genre de planque. Vingt minute à transpirer avec des mecs dans une serre chaude.

Buffy : Où est Gage ?

Alex : Il arrive, il est en train de mettre ses baskets. Oh, mais c'est pas un rapide, désolé, mais tu vas l'attendre quelques minutes. Je te passe le relais.

Dans les vestiaires, Gage est en train de lacer sa dernière chaussure, quand il sent une odeur désagréable. Il se sent sous les bras mais apparemment ça ne vient pas de là. Il se lève pour voir d'où vient l'odeur, il ouvre un casier.

Buffy est toujours devant les vestiaires à faire les cent pas, quand elle entend un cri de Gage : « Buffy, au secours ! ». Elle se précipite dans les vestiaires. Elle retrouve Gage appelant toujours à l'aide. Elle le fait reculer puis fait face au monstre, qui est réellement répugnant. Les ennuis n'arrivant jamais seuls, en plus du monstre, Gage n'a pas l'air au meilleur de sa forme. En effet, il tombe par terre et hurle de douleur. Il déboutonne sa chemise et retire (littéralement) la peau de son torse. Un second monstre est né, un monstre venant de l'intérieur de Gage. Désormais, Buffy est seule face à deux monstres.

PARTIE 3

Face à ces deux monstres, Buffy est forcée de se battre seule. Coup de pieds, de poings, elle en envoie un par terre, envoie une poubelle sur l'autre, le premier se relève, elle se saisit d'un balais, envoi adroitement des coup au deux monstres, mais un des deux la prend par derrière,

il l'attrape et la mord au bras, le monstre la jette contre des casiers et à ce moment, venu de nulle part, l'entraîneur de l'équipe de natation intervient, il aide Buffy à sortir des vestiaires tandis que les deux monstres s'enfuient par l'endroit par lequel le premier était entré.

A l'infirmerie, « Ruthie » s'occupe de la blessure de Buffy. L'entraîneur et Giles sont également présents.

L'infirmière Greenliegh : je ne pense pas qu'il y ait besoin de points de suture, mais il serait peut-être bon que votre médecin de famille y jette un oeil.

L'infirmière retourne vers son bureau tandis que Giles et l'entraîneur s'approchent d'elle pour lui parler.

Giles : Ca va ?

Buffy : en fait, je ne sens que la brûlure.

Giles (à l'entraîneur) : Bien... la bonne nouvelle, c'est que vous n'avez aucun mort de plus dans l'équipe...

Buffy : ... et la mauvaise nouvelle, c'est que ce sont des monstres.

L'entraîneur : Comment tout ça a pu arriver ?

Giles : vous n'en avez aucune idée ?

L'entraîneur : quand vous avez bossé aussi dur et que ça donne enfin des résultats, vous pensez que c'est grâce à vous. Vous les avez tellement pousser à ce dépasser... mais dans le fond de votre esprit, un doute surgit.

Giles : vous n'avez jamais demandé à vos nageurs s'ils prenaient quelque chose ?

L'entraîneur : peut-être que j'ai pas osé

Dans la salle d'informatique du lycée, Buffy, Willow et Alex mènent l'enquête.

Buffy : Voila !

Willow : Dodd McAlvy : tendon déchiré ; Gage Petronzi : poignet fracturé, dépression, migraine.

Buffy : Question maladie, on bat tous les records.

Willow : Ce sont les symptômes connus d'abus de stéroïdes

Alex : oui mais le fait de se droguer n'a jamais changé les gens en poissons.

Willow : On a dû mettre autre chose dans la mixture. Mais une chose est sûre, l'équipe toute entière a été droguée.

Buffy : l'infirmière Greenliegh s'est occupée de chacun d'eux, elle aurait dû le savoir.

Willow : Si les stéroïdes sont aussi dangereux, pourquoi en auraient ils absorbé au mépris de leur santé ?

Buffy : Pour être sûrs de gagner. Et gagner veut dire trophée, qui veut dire prestige pour le lycée et ceux qui gagnent en retirent tous des traitements de faveur.

Alex : et comme d'habitude, une fois de plus, les conseillers ne sont pas les payeurs.

Buffy : Pendant ce temps là, moi je m'efforce chaque jour que dieu fait de combattre les forces du mal et mon prof d'histoire ne sait toujours pas comment je m'appelle.

Alex : La prochaine étape, c'est quoi ? L'infirmière Greenliegh ?

Willow : On lui fera pas de cadeau !

Buffy : elle est probablement rentrée chez elle alors on verra plus tard. Alex, tu pourrais te renseigner sur les produits que les nageurs prennent, du moins comment ils les prennent.

Poudre, pilule, seringue ?

Alex : je vais fouiner partout.

Willow : (à Buffy) : et tu fais quoi ?

Buffy : Giles a chargé un fusil de tranquillisants, on va aller pêcher.

Dans les égouts, Giles et Buffy cherchent d'éventuels monstres. Soudain, ils entendent un bruit et Giles vise tout de suite le fusil dans cette direction. Mais ce n'est qu'un rat. Buffy lui fait alors signe de baisser son fusil. Ils passent plusieurs intersections et à un moment, ils tournent sur leur gauche et continuent leur chemin ; or la caméra reste sur ce croisement et l'on aperçoit un des monstres observer Giles et Buffy.

Retour au lycée de Sunnydale. Les nageurs sont à nouveau dans le hammam et Alex tente d'en savoir plus sur les drogues que les nageurs prennent.

Alex : ah... je me sens bien ! J'adore la natation ! J'ai pris un jus de carotte ce matin dans lequel j'ai rajouté du germe de blé. Ca me donne une pêche d'enfer ! Il n'y a rien de mieux, non ? Ca c'est un petit déjeuner, pour futur champion, hein ? Je vous le signe !... Bon d'accord, quand est-ce qu'on la prend notre dose ?

-Ca veut dire quoi ?

Alex : Qui est-ce qui en a ? J'aurais besoin de quelque chose pour améliorer mes performances. Un truc énergétique, grrrrr !!! ... Des stéroïdes, où est-ce qu'il y en a ?

-Tu nages dedans mon pote !

Alex : hein ?

Le garçon, qui lui répond depuis le début de la conversation, inspire profondément puis expire.

-Aromathérapie. C'est dans la vapeur.

Alex est scié, il n'en revient pas.

A la piscine du lycée de Sunnydale, l'entraîneur et l'infirmière ont une discussion houleuse.

L'infirmière : tout ça doit s'arrêter Carl, enfin, ce sont des enfants !

L'entraîneur : Si je comprends bien, vous désertez. Il n'y a aucune place pour les déserteurs dans l'équipe.

L'infirmière : vous êtes inconscient ou quoi ? Vous vous rendez compte de ce qui se passe ?

L'entraîneur : très bien ! On est à quelque doigts d'atteindre la perfection, simple question de dosage.

L'infirmière : Carl !

Tout en se disputant, ils se dirigent vers une petite salle dans un coin de la piscine et y entre.

L'infirmière : vous ne pouvez pas continuer à exposer comme ça ces enfants.

L'entraîneur : ils vont donner le meilleur d'eux même et je m'en porte garant.

L'infirmière : Ils vont devenir des monstres ! Carl, s'il vous plaît, n'allez pas plus loin. Vous en avez déjà perdus trois .

L'entraîneur : perdus ? Mais je n'en ai pas perdus !

L'entraîneur empoigne l'infirmière et la fait tomber dans un trou, dans les égouts où il y a beaucoup d'eau.

L'infirmière (ressortant la tête de l'eau et levant la tête pour pouvoir parler à l'entraîneur) :
Oh, mais Carl, qu'est-ce que vous faites ?

L'entraîneur : je suis un entraîneur on ne peut plus dévoué. D'accord mes garçons ne peuvent plus faire de compétition, mais c'est encore une équipe.... Et une équipe, ça doit se nourrir.

L'entraîneur, replace la grille sur le trou par lequel il a fait tomber l'infirmière.

L'infirmière : Carl !

L'entraîneur : fallait pas me trahir !

L'entraîneur s'en va. Se retrouvant seule, Ruthie regarde où elle a atterri et tout d'un coup, est tirée vers le fond de l'eau.

PARTIE 4

A la bibliothèque, Alex est très inquiet car il a été, malgré lui, exposé. Giles, Cordelia, Willow et Buffy sont présents.

Giles : ils absorbent donc les stéroïdes par inhalation à la vapeur...

Alex (très inquiet) : pas eux. Non, ... moi ! Il faut qu'on trouve un antidote, et il y aurait comme une urgence !

Buffy : on n'arrête pas une mayonnaise quand elle commence à prendre. Tu n'as quand même pas été exposé plus d'une fois ? (Voyant le regard affolé d'Alex) deux fois ?

Alex : trois fois et c'est fichu !

Willow: oohhhh

Cordelia: oh, non...

Alex : Qu'est-ce que je vais faire ?

Cordelia : toi, toi, toi !.... Et moi, et moi ? C'est déjà difficile de sortir avec un garçon dont personne ne veut... mais sortir avec une créature du lagon bleu...

Alex : Du lagon noir ! La créature du lagon bleu, c'est Brooke Shields ! Et je te remercie infiniment, t'es vraiment sympa !

Buffy : je crois qu'on devrait retrouver le reste de l'équipe et les mettre à l'abri avant que la drogue ne les transforme tous en poisson.

Giles : mouais, mouais, bien sûr. Et... et également, il faudrait que l'on sache ce qu'il y a dans ces stéroïdes volatiles, afin que le labo de toxicologie puisse développer un antidote.

Willow : et bien, je vais aller voir l'infirmière Greenliegh.

Buffy : tu sauras conduire un interrogatoire, toi ?

Willow : le truc, c'est de ne laisser aucune marque !

Willow s'en va

Buffy : quand à moi, je vais m'offrir une petite conversation avec l'entraîneur. A mon avis, il leur a donné autre chose que ses bienveillants conseils.

Buffy quitte à son tour la bibliothèque.

Dans la petite salle à côté de la piscine, celle où l'entraîneur a envoyé Ruthie dans les égouts, Buffy discute avec l'entraîneur.

L'entraîneur : vous avez une imagination débordante ma petite demoiselle.

Buffy : oui, je vous imagine même derrière les barreaux avec un beau costume orange en train de vous faire tabasser par les gardiens.

L'entraîneur : vous n'avez strictement aucune preuve !

Buffy : Dite moi ce que vous ajoutez à la vapeur.

L'entraîneur : après la chute de l'union soviétique, des documents secrets ont été révélés concernant des expériences qui ont été menées avec de l'ADN de poisson sur des nageurs olympiques. ADN de tarpon, de requin taupe, mais sans résultat.

Buffy : par contre vous... vous avez réussi... pourquoi ?

L'entraîneur : qu'est-ce que c'est que cette question ? Pour gagner ! Pour que mes nageurs puissent donner le meilleur d'eux même ! Vous vous rendez compte que nous avons une chance de gagner la finale du championnat ?

Buffy : vous vous rendez compte que tout ça m'est égal, que tout ça est fini, l'équipe de natation n'existe plus.

L'entraîneur : l'esprit d'équipe, t'en a vraiment rien à faire, c'est une chose qui n'a aucun intérêt.

Buffy : non, ce n'est pas vrai mais je garde la tête sur les épaules, moi, c'est tout.

(L'entraîneur se retourne et saisit un pistolet) ... ce qui a l'évidence, n'est pas votre cas.

L'entraîneur : descend dans le trou ! Allez, descend !

Buffy : ce n'est pas terminé.

L'entraîneur : allez !

Buffy tombe dans le trou et se retrouve complètement trempée.

L'entraîneur : tu crois que je ne m'occupe pas de mes garçons ? Mais, tu as tort, il peuvent compter sur moi.

Buffy regarde tout autour d'elle et tombe sur le cadavre de l'infirmière Greenliegh. Cette dernière présente des marques de morsures et est ensanglantée. L'entraîneur, lui, a l'air satisfait.

Buffy : Alors quoi, je vais le servir de nourriture ?

L'entraîneur : ils ont déjà eu à dîner, mais peut-être auront-ils d'autres envies.

A la piscine du lycée, Cordelia et Alex sont à la recherche des nageurs.

Cordelia : Personne. Willow et Giles ont dû réussir à rassembler le reste de l'équipe.

Alex : Regarde mon cou, il n'y a pas d'écailles ?

Cordelia : évidemment qu'il y en a... tu passes ton temps à te gratter comme un idiot.

Alex : il faut que je trouve une glace. Attends ici... mais je te permet d'entrer si tu m'entends crier.

Cordelia reste seule. Elle entend un bruit et se retourne, mais apparemment ce n'est rien d'important. Elle marche le long de la piscine. On entend une porte s'enclencher. Etant de

dos, Cordélia ne voit pas qu'il s'agit d'un monstre et croit que c'est Alex.

Cordelia : Alors, t'as rien ?

Elle se retourne mais le monstre a plongé.

Cordelia : Alex, mais qu'est-ce que tu fais ? (Soudain inquiète) Alex ?

Elle se rend compte que ce n'est pas Alex mais un monstre, ... Alex transformé en monstre !?!

Cordelia : Oh mon dieu, Alex !... c'est moi, Cordélia. Je sais que tu ne peux pas me répondre mais... mon dieu, c'est ma faute. Tu as rejoint l'équipe parce que tu voulais m'impressionner. Tu as été si courageux. Et tu étais tellement sexy dans ce maillot de bain... et je veux que tu saches une chose. Quelque soit ton apparence, je te garderais toujours dans mon cœur. Et... et on peut encore se revoir ? Oui ou non ? Enfin peut être. Je comprendrais si tu sors avec un autre poisson. Je ferais n'importe quoi pour te rendre la vie plus facile. Je pourrais t'apporter des jouets pour le bain ou ce que tu veux...

A ce moment, Alex (le vrai) s'approche de Cordelia et cette dernière sursaute en s'apercevant qu'il est là.

Alex (pointant le doigt vers la créature) : ça c'est pas moi !

Le monstre saute juste à l'endroit où se trouvent Alex et Cordélia qui s'enfuient en courant.

Cordelia : oh,... oh mon dieu !

A la bibliothèque, Giles enferme les nageurs pour leur sécurité. Willow est présente.

Giles (aux nageurs) : allez, entrez ! Allons, restez calmes les gars ! Ou bien on trouve un antidote efficace ou on... Non, heu, s'il vous plaît, restez calmes !

Giles se dirige vers Willow

Willow : Ils sont tous mit a l'abris excepté Sean

Cordelia et Alex arrivent à la bibliothèque

Cordelia : je pense que nous l'avons retrouvé. Il y a un monstre dans la piscine en train de faire trempette.

Alex : Où est Buffy ?

Willow : On l'attend, elle est pas encore revenue.

Le scooby-gang est très inquiet pour Buffy

Dans les égouts, Buffy regarde partout dans l'espoir de trouver une issue.

Buffy : Génial ! Tout ce dont ma réputation avait besoin : que je vampirise l'équipe de natation.

Les téléspectateurs peuvent alors entendre un bruit qui n'a rien d'humain et l'on peut voir à travers les yeux d'un des monstres. Nous voyons ainsi Buffy sauter pour voir si elle a une chance de ressortir par où elle est entrée. Puis elle se retourne et voit un monstre plonger dans l'eau et venir dans sa direction. Il passe tout près d'elle.

Alex arrive dans la petite salle à côté de la piscine et y voit l'entraîneur qui regarde par le trou et à l'air de bien se marrer.

Alex : Qu'est-ce qui se passe ?

L'entraîneur (se relevant) : Harris ! Alors, ça va ?

Alex : En manque. Et je doute qu'un jus de légume arrange ça. (il se met à sourire)

L'entraîneur : ah ah ah ah

Alex (redevenant très sérieux) : Où est Buffy ?

L'entraîneur se sent soudain mal à l'aise. Il détourne son regard d'Alex et vient se poser sur le pistolet qui est posé tout près d'Alex.

Dans le trou, Buffy est attaquée par les monstres. Elle les repousse tant bien que mal mais l'un d'eux l'attire dans l'eau. Elle finit par le repousser.

L'entraîneur tente de se saisir de l'arme mais Alex l'en empêche. Il frappe l'entraîneur, qui s'évanouit.

Buffy qui se bat toujours contre les monstres se retrouve bientôt encerclée.

Alex, qui s'approche du trou, se rend compte que son amie est en danger. Il se penche pour tenter d'attraper la main de Buffy.

Alex : Buffy ! Vite, ta main !

Buffy plonge dans l'eau pour prendre de l'élan et saute le plus haut qu'elle peut. Elle arrive à attraper la main d'Alex.

Alex : Tient bon !

Les monstres tentent de faire redescendre Buffy en l'attrapant par les pieds. Avec difficulté, Buffy arrive néanmoins à se dégager de leur emprise. Alex arrive finalement à remonter Buffy.

Buffy : Merci

Alex : De rien, ça été un vrai plaisir.

Soudain, l'entraîneur arrive par derrière et assomme Alex avant qu'il n'ait pu se rendre compte de quoi que ce soit. Il s'apprête également à frapper Buffy mais celle-ci est plus rapide et lui fait un croche pied. Il serait tombé la tête la première dans l'eau si Buffy ne l'avait pas rattrapée par le pied.

L'entraîneur : Ahhh... non, non !

Buffy : Ah, c'est pas très drôle, vous êtes d'accord !

L'entraîneur : Retient moi !

Mais Buffy n'arrive plus à le retenir et l'entraîneur plonge dans les égouts. Aussitôt, Buffy se penche vers le trou et tend sa main à l'entraîneur.

Buffy : Attrapez ma main !

Mais il n'écoute plus Buffy et se tourne vers les monstres.

L'entraîneur : les garçons. Les garçons, allons... voyons. Non...

Les monstres plongent sur l'entraîneur et il ne nous reste plus qu'à imaginer la suite.

Buffy (à côté d'elle il y a Alex qui s'est réveillé) : beuh... Ca me fascine comme ils aiment leur entraîneur.

Le scooby-gang est assis dans des canapés au lycée et discutent tranquillement.

Alex : Voyons, à trois heures, j'ai un contrôle de rattrapage de chimie. Ensuite, je dois retrouver les autres pour une injection de plasma à cinq heures. Je suis complètement débordé aujourd'hui.

Buffy : Tu gardes le moral, c'est bien.

Willow : Giles est absolument certain que les traitements vont agir.

Alex : Autant vous le dire, je n'ai pas l'intention de me laisser transformer en petite bestiole à mon âge

Cordelia : et moi je voudrais te dire que je t'ai trouvé formidable. Et tu ne feras parti de l'équipe de l'an prochain que si tu le veux. Je serais aussi très heureuse si tu joues au football.

Giles arrive

Giles : Les... Les personnes en charge de la surveillance de ces monstres ont dit qu'ils leur avaient apparemment... faussés compagnie... Si je puis dire.

Willow : Ca veut dire qu'il faudra encore les poursuivre ?

Buffy : Non, ça m'étonnerait. A mon avis, on ne les reverra plus.

Giles : Et où iraient-ils ?

Buffy : A la mer.

Et en effet, dans ce dernier plan de l'épisode on peut voir les monstres plonger dans l'océan et partir vers le large.